



تطوير مناهج تعليم اللغة

تأليف

جاك ريتشاردز

ترجمة

د. صالح بن ناصر الشويخ

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

د. ناصر بن عبد الله بن غالي

جامعة الملك سعود

النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود

ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ - المملكة العربية السعودية



ح) جامعة الملك سعود، ١٤٣٣هـ (٢٠١٢م).

الطبعة الأولى: ١٤٢٨هـ (٢٠٠٧م)

الطبعة الثانية: ١٤٣٣هـ (٢٠١٢م)

هذه الترجمة مصرح بها من مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Curriculum Development in Language Teaching

By: Jack C. Richards

© 2001, Cambridge University Press

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

ريتشاردز، جاك

تطوير مناهج تعليم اللغة/جاك ريتشاردز؛ ناصر بن عبدالله بن غالي، صالح بن

ناصر الشويخ. - ط ٢. الرياض، ١٤٣٣هـ

٤٨١ ص ١٧×٢٤سم

ردمك: ٧-٠١٥-٠٠٧-٦٠٣-٩٧٨

١- اللغة الإنجليزية - تعليم أ- بن غالي، ناصر بن عبدالله (مترجم)

ب- الشويخ، صالح بن ناصر (مترجم) ج- العنوان

١٤٣٣/٤٦١٠

ديوي ٤٢٨

رقم الإيداع: ١٤٣٣/٤٦١٠

ردمك: ٧-٠١٥-٠٠٧-٦٠٣-٩٧٨

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة، وقد وافق المجلس العلمي على نشره في اجتماعه الثاني

عشر للعام الدراسي ١٤٢٦/١٤٢٧هـ المعقود بتاريخ ٢٧/١/١٤٢٧هـ الموافق ٢٦/٢/

٢٠٠٦م. ثم وافق على إعادة طباعته في اجتماعه السادس عشر للعام الدراسي

١٤٣٢/١٤٣٣هـ المعقود بتاريخ ٢٣/٥/١٤٣٣هـ الموافق ١٥/٤/٢٠١٢م.

إدارة النشر العلمي والمطابع ١٤٣٣هـ



مقدمة المترجمين للطبعة الثانية

هذا الكتاب يقدم منهجا في عملية التعليم والتعلم، يرى أن أساس النجاح اللغوي هو استخدام مجموعة متنوعة من الأنشطة تقوم على التخطيط والتطبيق في تطوير البرنامج اللغوي، وهي أنشطة تشمل تحديد حاجات المتعلمين وتحليل سياقات البرنامج، وأخذ تأثيرها في الحسبان، كما أنها تشمل تخطيط نواتج التعلم، وتنظيم الدورة، واختيار المواد التعليمية وإعدادها، وتقديم ممارسة تدريسية فعالة. وهي عناصر مترابطة لتشكل موضوع هذا الكتاب الذي يسعى إلى تغطية القضايا الأساسية والممارسات الهادفة إلى تطوير المنهج اللغوي.

كنا نعلم عند ترجمتنا لهذا الكتاب أننا ننقل إلى العربية أحد أبرز الكتب في مجال تطوير وتصميم مناهج تعليم اللغة - إن لم يكن الأبرز على الإطلاق.

وقد صدقت - بفضل الله - توقعاتنا، وتأكد لنا صواب اختيارنا بما لقيناه من ترحيب من الدارسين والمتخصصين بترجمة هذا الكتاب، ولما لمسناه من عبارات التقدير والثناء. وجاء نفاذ الطبعة الأولى ليؤكد لنا هذا، مما جعلنا ونحن ندفع به إلى المطابع مرة أخرى لإنجاز الطبعة الثانية نحرص على الحفاظ على حالته كما هي في الطبعة الأولى، حيث لم نتلق أية ملاحظات على الطبعة التي نفذت، وإن كنا نعتقد على سبيل الجزم بعدم خلوه منها. ولذلك استقر رأينا على إعطاء الفرصة لهذه الطبعة كما هي في حالتها الأولى بدون أي تعديل، والانتظار لمزيد من الملاحظات لمراجعة شاملة في الطبعة الثالثة إن شاء الله.

نأمل بإعادة طباعة هذا الكتاب أن يجد فيه المدرسون والمتخصصون في تدريس اللغة مساعدا لهم في استيعاب وتطبيق المهارات المتعلقة بتطوير البرامج اللغوية الفعالة بشكل أفضل. وختاما نشكر جامعة الملك سعود والإدارة العامة للنشر العلمي والمطابع لتفضلها بإصدار الطبعة الثانية من هذا الكتاب.

المترجمان

مقدمة المترجمين للطبعة الأولى

يعد تعليم اللغات الأجنبية وتعلمها أحد أهم حقول علم اللغة التطبيقي ، وقد شهد في العقدين الأخيرين تطوراً هائلاً في جميع مجالاته. ورغم أهمية هذا العلم في هذا العصر ، عصر التكنولوجيا والمعلومات والعولمة ، لم يلق ما يستحق من الاهتمام في البلاد العربية خاصة على مستوى التأليف كما وكيفا. وبالمقابل فهناك تراث علمي ضخم في هذا الحقل مكتوب ومنشور باللغة الإنجليزية. ومن هذا المنطلق ونظراً لأهمية الترجمة ودورها في نقل المعارف والعلوم ، وجدنا لزاماً علينا - بوصفنا من المتخصصين في علم اللغة التطبيقي - المشاركة في نقل شيء مما كتب باللغة الإنجليزية في هذا الميدان إلى اللغة العربية ، وقد وقع اختيارنا على هذا الكتاب (تطوير مناهج تعليم اللغة). وتعود أهمية هذا الكتاب والحاجة الملحة لترجمته إلى الأسباب التالية :

أولاً : قلة المراجع العربية في علم اللغة التطبيقي بشكل عام وفي مجال تطوير المناهج بشكل خاص ، بل إن المكتبة العربية تعاني نقصاً حاداً في مجال تطوير المناهج ليس في حقل تعليم اللغات الأجنبية فحسب ، وإنما في مجال التربية والتعليم بشكل عام. ثانياً : يعالج هذا الكتاب موضوع تطوير المناهج اللغوية بطريقة شمولية ، حيث يستعرض جميع العمليات الأساسية التي تتضمنها عملية تطوير المنهج بدءاً بتحليل الحاجات وانتهاء بتقويم البرنامج اللغوي ، كما يعكس الكتاب آخر ما تم التوصل إليه من نظريات وأفكار في هذا المجال.

ثالثاً: مؤلف هذا الكتاب هو الدكتور Jack Richards أحد أبرز علماء اللغة التطبيقيين في هذا العصر وله العديد من الكتب والمقالات في ميدان تعليم اللغة الإنجليزية، ويعد هذا الكتاب من أهم إسهاماته في هذا المجال. وقد وضع في هذا الكتاب عصارة خبرته التي تمتد لأكثر من ثلاثين عاماً في ميدان تعليم اللغة الإنجليزية بوصفه مدرساً، ومدرّباً للمعلمين، ومصمماً للمناهج والمقررات، ومنسّقاً لكثير من البرامج والدورات اللغوية في كثير من أنحاء العالم.

والجدير بالإشارة أننا استعنا في ترجمة هذا الكتاب بالعديد من المعاجم المتوفرة: مثل معجم مصطلحات العلوم التربوية للدكتور شوقي الشريفي، ومعجم المصطلحات اللغوية للدكتور رمزي بعلبكي، ومعجم علم اللغة التطبيقي للدكتور محمد الخولي، وقاموس التربية للدكتور محمد الخولي. أما ما يتعلق بالمصطلحات فقد أثبتنا المصطلح بالأحرف اللاتينية في أول مرة يرد فيها المصطلح وما يقابله بالعربية ثم اكتفينا بعد ذلك بالمصطلح العربي في كل مرة أخرى يرد فيها المصطلح.

المترجمان

مقدمة المحرر

لقد كان ينظر غالباً إلى أنشطة تدريس اللغة من منظور ضيق ، ويتضح هذا من الافتتان بطرق التدريس التي ميزت تاريخ تدريس اللغة حتى وقت قريب. فطرق التدريس كانت تعد في الغالب أهم عامل في تحديد نجاح البرنامج اللغوي ، كما أن التقدم في تدريس اللغة كان يرى أحياناً كنتيجة لتبني أحدث الطرق. والرؤية المفقودة غالباً في نظرة التدريس القائم على الطريقة هي كيف يمكن لطرق التدريس أن تتفاعل مع العوامل الأخرى في عملية التعليم والتعلم؟ من هم المتعلمون ومن هم المدرسون؟ وما هي توقعاتهم للبرنامج؟ ما أساليب التعلم والتعليم التي يجلبونها معهم إلى البرنامج؟ ما الأغراض التي من أجلها يحتاج إلى اللغة؟ ما هي غايات البرنامج؟ وكيف يتم التعبير عن هذه الغايات؟ ما السياقات التي يتم فيها التدريس؟ ما البناء التنظيمي المتوفر لدعم التدريس الجيد والمحافظة عليه؟ ما الموارد التي سوف تستخدم وما دورها؟ ما دور الكتب الدراسية والمواد التعليمية الأخرى؟ ما أدوات القياس التي سوف تستخدم لتحديد نجاح البرنامج؟ وبناء على ذلك فإن اختيار طريقة التدريس لا يمكن أن يتم إلا بعد معرفة الشيء الكثير عن سياق البرنامج اللغوي ، وعن التفاعلات بين العناصر المختلفة ذات العلاقة ، وهذا هو المنظور الذي ميز المذهب الذي قوامه المنهج في تدريس اللغة.

هذا الكتاب يقدم مذهباً في عملية التعليم والتعلم ، يرى أن النجاح اللغوي يعتمد على أنشطة تطوير المنهج ؛ أي استخدام مجموعة متنوعة من عمليات التخطيط

والتطبيق في تطوير أو تجديد البرنامج اللغوي ، وهذه العمليات تشمل : تحديد حاجات المتعلمين ، وتحليل سياق البرنامج وأخذ تأثير العوامل السياقية بالحسبان ، وتخطيط نواتج التعلم ، وتنظيم الدورة أو تنظيم مجموعة من المواد التعليمية ، واختيار المواد التعليمية وإعدادها ، وتقديم ممارسة تدريسية فعالة والمحافظة عليها ، وتقويم البرنامج. وتشكل هذه العناصر مجموعة من العناصر المترابطة ، وطبيعة هذه العناصر ووظيفتها تشكلان موضوع هذا الكتاب. فهذا الكتاب يسعى إلى تغطية القضايا الأساسية والممارسات ضمن تطوير المنهج اللغوي ؛ من أجل توفير القاعدة للقيام بعمليات التخطيط الفعال وصناعة القرار في تطوير البرنامج اللغوي وتطبيقه ومراجعتة. وأتمنى أن يجد المدرسون والمتخصصون في تدريس اللغة هذا الكتاب مساعداً لهم في استيعاب وتطبيق المهارات المتعلقة بتطوير البرامج اللغوية الفعالة بشكل أفضل.

Jack Richards

مقدمة المؤلف

مثل كثير من المتخصصين في تدريس اللغة ، لقد دخلت حقل تدريس اللغة بصفتي مدرساً متوقفاً أنني كلما حصلت على المزيد من الخبرة والمعرفة المهنية ، سوف أصبح مدرساً أفضل ، ولكنني اكتشفت سريعاً - كما اكتشف ذلك كثير غيري - أنك حتى تصبح مدرساً فعالاً فهذا يعني أمراً أشمل من أن تكون مدرساً ماهراً وذا معرفة ؛ لأن ذلك يستلزم أن تتعلم كيف تطور المواد التعليمية وتكيفها ، وكيف تخطط الدورات وتقومها ، وكيف تكيف عملية التدريس بما يتناسب وحاجات الطلاب ، وكيف تؤدي وظيفتك ضمن محيط المؤسسة التعليمية. لقد أصبح واضحاً أن التدريس الفعال يعتمد على فهم سياق التدريس ، وتفهم حاجات المدرسين والمتعلمين ، والتخطيط الدقيق للدورات والمواد التعليمية ، إضافة إلى مراقبة عملية التعليم والتعلم. وباختصار فمن الضروري محاولة فهم عملية التدريس بوصفها جزءاً من مجموعة عوامل وعمليات ذات علاقات تبادلية يطلق عليها غالباً مصطلح تطوير المنهج.

يحاول هذا الكتاب وصف وفحص عمليات تطوير المنهج المتبعة في تدريس اللغة ؛ من أجل تعريف مدرسي اللغة والمدرسين تحت التدريب بالقضايا والممارسات الأساسية المتعلقة بتطوير المنهج اللغوي. وتطوير المنهج هو أساساً نشاط عملي ؛ حيث يسعى إلى تحسين نوعية تدريس اللغة من خلال استخدام عمليات التخطيط والتطوير والمراجعة المنتظمة في جميع أوجه البرنامج اللغوي. كما يحاول الكتاب تقديم أكبر قدر

ممكن من الأمثلة على الكيفية التي عالج بها المتخصصون بعض المشكلات العملية في تطوير البرامج اللغوية في كثير من أنحاء العالم. وفي ذات الوقت فإن العمليات الموظفة في تطوير وتجديد البرامج اللغوية تعكس نظريات وتطورات تنمو بشكل مستمر في تدريس اللغة، ونظرية اكتساب اللغة الثانية، والنظرية التربوية، وحقول أخرى ذات صلة. ومن هنا فهذا الكتاب يسعى كذلك إلى تسليط الضوء على قضايا نظرية مهمة، والتي يمكن أن يكون لها تأثير كبير في تطبيقات المنهج اللغوي.

إن هذا الكتاب معد؛ ليستخدم في الدورات التي تقام أثناء الخدمة وورش العمل، إضافة إلى كونه مصدراً للمدرسين ومديري البرامج والمتخصصين في تدريس اللغة. والكتاب ككل يناقش العمليات الرئيسة في تطوير المنهج، بما فيها تحليل الحاجات، وتخطيط الغايات والنواتج، وتخطيط الدورات، والتدريس، وتطوير المواد التعليمية، والتقويم. وقد قدمت في الفصول الأولى من الكتاب نبذة تاريخية عن الكيفية التي نشأ بها حقل تطوير المنهج في تدريس اللغة، حيث إنني أعتقد أن من المهم أن يأخذ المتخصصون في تدريس اللغة فكرة عن تاريخ القضايا التي كان لها دور في تشكيل تطوير تدريس اللغة؛ أما الفصول الأخرى فقد سعت من خلالها إلى استعراض القضايا الرئيسة المتصلة بقضايا تطوير المنهج وعملياته، مقدماً وجهات نظر مختلفة، وممدداً بأمثلة عملية مفصلة لتوضيح كثير من القضايا التي تطرق لها الكتاب. وتعطي أسئلة المناقشة المقدمة في نهاية كل فصل فرصاً لمزيد من التأمل، وتطبيق بعض القضايا التي تمت مناقشتها.

ويعكس هذا الكتاب خبرتي الممتدة لأكثر من ٣٠ عاماً بصفتي مدرساً، ومدرّباً للمعلمين، ومديراً للبرامج، ومؤلفاً للمواد التعليمية في مناطق كثيرة من العالم. إن الخبرة التي أزعمت أنني أمتلكها في تطوير المناهج هي نتيجة لما تعلمته من خلال الخبرة العملية في تطوير المناهج والمواد التعليمية وفي إدارة البرامج اللغوية. لقد

بدأت رحلتي الاستكشافية الأولية في تطوير المناهج اللغوية في نيوزيلندا، حيث تلقيت أول تدريب على التدريس، ثم تحولت إلى كويك في كندا، حيث أنهيت رسالة الدكتوراه في تصميم المقررات مع Mackey في السبعينات الميلادية. وأمضيت بعد ذلك فترات مختلفة في الجامعات ومراكز تدريب المعلمين في: إندونيسيا، وسنغافورة، وهونج كونج، وهاواي، ونيوزيلندا، حيث عملت في كل مجالات تدريس اللغة من تطوير المنهج والمواد التعليمية إلى التدريس وإدارة البرامج. كما عملت أيضاً مستشاراً في عدد من مشروعات المنهج والمؤسسات التعليمية في مناطق مختلفة من العالم. كما وفرت لي العشر سنوات التي قضيتها مستشاراً لوزارة التربية في سلطنة عمان فرصة قيمة لاكتساب معلومات وخبرات تتعلق بمشاريع تطوير المناهج والمواد التعليمية على المستوى الوطني. وفي ذات الوقت فقد وفرت لي خبرتي في تأليف المواد التعليمية التجارية المستخدمة في تدريس اللغة في الأسواق العالمية فرصاً للعمل بشكل منتظم مع عدد من المدرسين ومدربي المعلمين في أكثر من عشرين بلداً، وهي خبرة أضافت لي الكثير من المعلومات والرؤى فيما يتعلق بالمشكلات التي تعترض تطوير المواد التدريسية واستخدامها. وفي السنوات الأخيرة كنت في الموقع المناسب الذي جعلني قادراً على تقسيم وقتي بين التدريس وتدريب المعلمين والتأليف في بيئة ملائمة وفرها لي مركز اللغة الإقليمي في سنغافورة، وقد كانت مصادر مكتبته ومجموعة المواد التعليمية الفريدة التي تحويها المكتبة مصدراً ذا قيمة كبيرة خلال إعداد هذا الكتاب.

وقد تم استخدام النسخ الأولية من هذا الكتاب في برامج الدراسات العليا وبرامج المعلمين أثناء الخدمة في جامعة أريزونا في الولايات المتحدة، وجامعة أوكلاند في نيوزيلندا، ومعهد التربية الوطني في سنغافورة، ومركز اللغة الإقليمي في سنغافورة، ومركز التدريب الإقليمي (SEAMEO) في فيتنام.

وأشكر المدرسين والطلاب في هذه المؤسسات على التعليقات والاقتراحات التي قدموها. وأشكر كذلك الدكتور Jun Liu من جامعة أريزونا، والدكتور Ted Rodgers من جامعة هاواي، وGeoffrey Crewes من المؤسسة الإندونيسية- الأسترالية للغة في جاكرتا ومجموعة مقدره من المراجعين على تعليقاتهم المفصلة على مسودة الكتاب.

المؤلف

المحتويات

هـ	مقدمة المترجمين للطبعة الثانية	.....
ز	مقدمة المترجمين للطبعة الأولى	.....
ط	مقدمة المحرر	.....
ك	مقدمة المؤلف	.....

الفصل الأول: أصول تطوير المنهج اللغوي

٢	خلفية تاريخية	.....
٦	اختيار المفردات	.....
١٣	اختيار القواعد وتدريبها	.....
٢٣	منطلقات تشكل الأساس للمذاهب الأولية في تصميم المقررات	.....
٢٤	أسئلة وأنشطة للمناقشة	.....
٢٦	الملحق رقم (١): مداخل من قائمة الخدمة العامة لكلمات اللغة الإنجليزية	.....
٢٧	الملحق رقم (٢): مداخل من معجم كيمبرج للغة الإنجليزية	.....
٢٩	الملحق رقم (٣): جزء من مقرر قواعدي لمرحلة مبكرة في اللغة الإنجليزية	.....
٣١	المراجع	.....

الفصل الثاني: من تصميم المقررات إلى تطوير المناهج

٣٤	البحث عن طرق جديدة	.....
٣٨	تغير الحاجات للغات الأجنبية في أوروبا	.....

٤٠	..... الإنجليزية لأغراض خاصة
٤٨	..... تحليل الحاجات في (الإنجليزية لأغراض خاصة)
٥٤	..... تدريس اللغة الاتصالي
٥٨	..... ظهور مذهب المنهج في تدريس اللغة
٦٥	..... أسئلة وأنشطة للمناقشة
٦٧	..... الملحق رقم ١ : مثال على الكتابة العلمية
٦٩	..... الملحق رقم ٢ : كلمات ترد غالبا في مواد القراءة الأكاديمية
٧١	..... المراجع

الفصل الثالث: تحليل الحاجات

٧٦	..... أغراض تحليل الحاجات
٨٠	..... ما الحاجات؟
٨٢	..... مستخدمو تحليل الحاجات
٨٥	..... المجموعة الأصلية المستهدفة
٨٦	..... تنفيذ تحليل الحاجات
٨٨	..... إجراءات للقيام بتحليل الحاجات
٩٣	..... تصميم تحليل الحاجات
٩٥	..... استخدام المعلومات التي تم جمعها
١٠٠	..... أسئلة وأنشطة للمناقشة
١٠١	..... أمثلة لتحليل الحاجات
١٠٦	..... الملحق رقم (١): تصميم استبانة
١٠٨	..... الملحق رقم (٢): استبانة تحليل حاجات متعلمي الكانتونية
١١٧	..... الملحق رقم (٣): استبانة تحليل حاجات طلاب من خلفيات غير إنجليزية

المراجع ١٣٠

الفصل الرابع: تحليل الموقف

العوامل الاجتماعية ١٣٥

العوامل المتعلقة بالمشروع ١٣٨

العوامل المتعلقة بالمؤسسة التعليمية ١٤١

العوامل المتعلقة بالمدرس ١٤٤

العوامل المتعلقة بالمتعلم ١٤٨

العوامل الخاصة بالتبني ١٥١

تكوين ملف بالعوامل التي تم تحديدها في تحليل الموقف ١٥٥

أسئلة وأنشطة للمناقشة ١٥٦

الملحق رقم (١): ملف تحليل الموقف ١٥٨

الملحق رقم (٢): منظومة لتحديد العوامل الداخلة في عملية تجديد المنهج ١٥٩

المراجع ١٦١

الفصل الخامس: تخطيط الغايات ونواتج التعلم

إيديولوجية المنهج ١٦٥

تحديد نواتج المنهج ١٧٦

النواتج غير اللغوية والأهداف الخاصة المتعلقة بالعمليات ١٩٦

أسئلة وأنشطة للمناقشة ٢٠٣

الملحق رقم (١): الأهداف السلوكية ٢٠٥

الملحق رقم (٢): مهارات الاستماع والمحادثة ٢٠٧

الملحق رقم (٣): معايير الإنجليزية بوصفها لغة ثانية للصفوف ٤-٨ ٢٠٩

المراجع ٢١١

الفصل السادس: تخطيط الدورات وتصميم المقررات

٢١٦	..... الأساس المنطقي للدورة
٢١٧	..... وصف مستوى الدخول والخروج
٢١٩	..... اختيار محتوى الدورة
٢٢٢	..... تحديد المدى والتتابع
٢٢٥	..... تخطيط بناء الدورة
٢٥١	..... إعداد جدول المدى والتتابع
٢٥١	..... أسئلة وأنشطة للمناقشة
٢٥٤	..... الملحق رقم (١): أوصاف الكفاية اللغوية لمهارة الكلام
٢٥٨	..... الملحق رقم (٢): وصف مستويات الأداء: الكتابة
٢٦٢	..... الملحق رقم (٣): أوصاف قوالب مهارات التفاعل الشفهي
٢٦٤	..... الملحق رقم (٤): عناصر القواعد وتتابعها في دورة للسنة الأولى في الإنجليزية
٢٦٥	..... الملحق رقم (٥): مقرر مستوى العتبة
٢٧٠	..... الملحق رقم (٦): مقرر مهاتري الاستماع والكلام
٢٧٢	..... الملحق رقم (٧): تصميم دورة بالاعتماد على النصوص
٢٧٥	..... الملحق رقم (٨): وحدة من كتاب Passages 1
	..... الملحق رقم (٩): جزء من جدول المدى والتتابع من كتاب New Interchange
٢٨٣	..... الجزء الأول
٢٨٤	..... المراجع

الفصل السابع: التدريس الفعال

٢٨٨	..... المؤسسة التعليمية
٣٠٢	..... المدرسون

٣١١	عملية التدريس
٣٢٣	عملية التعلم
٣٢٨	أسئلة وأنشطة للمناقشة
٣٣٠	الملحق رقم (١): تقرير رسالة لمؤسسة تعليمية
٣٣٠	الملحق رقم (٢): أفضل ممارسة في تدريس اللغة الإنجليزية
٣٣٣	الملحق رقم (٣): معايير قياس الممارسات التدريسية
٣٣٥	الملحق رقم (٤): قائمة فحص لتقويم الدروس
٣٤٠	الملحق رقم (٥): خصائص مدرس اللغة الإنجليزية الجيد وكفاياته
٣٤٤	الملحق رقم (٦): التقويم الذاتي للمدرسين
٣٤٨	الملحق رقم (٧): استمارة تقييم الطالب
٣٥٠	الملحق رقم (٨): استمارة تقييم القرين
٣٥٣	المراجع

الفصل الثامن: دور المواد التدريسية وتصميمها

٣٥٧	المواد التعليمية الأصيلة والمصنوعة
٣٦٠	الكتب الدراسية
٣٦٣	تقويم الكتب الدراسية
٣٦٧	معايير لتقويم الكتاب الدراسي
٣٦٩	تكييف الكتب الدراسية
٣٧١	إعداد مواد تعليمية خاصة بالبرنامج
٣٨١	إدارة مشروع تأليف المواد التعليمية
٣٨٥	مراقبة استخدام المواد التعليمية
٣٨٦	أسئلة وأنشطة للمناقشة

الملاحق رقم (١): إرشادات لتطوير أنشطة مهارة القراءة.....	٣٨٨
الملاحق رقم (٢): قائمة فحص لتقويم الكتب الدراسية واختيارها.....	٣٩٠
الملاحق رقم (٣): دراسة حالة لمشروع تطوير مواد تعليمية.....	٣٩٤
المراجع.....	٤٠٢

الفصل التاسع: مذاهب التقويم

أغراض التقويم.....	٤٠٧
قضايا في تقويم البرامج.....	٤١٧
إجراءات تستخدم في تنفيذ التقويم.....	٤٢٥
أسئلة وأنشطة للمناقشة.....	٤٣٣
الملاحق: أمثلة لتقويم البرامج.....	٤٣٣
المراجع.....	٤٣٩

ثبت المصطلحات

أولاً: عربي - إنجليزي.....	٤٤١
ثانياً: إنجليزي - عربي.....	٤٥٨
كشاف الموضوعات.....	٤٧٥